

ACORD ÎNTRE ROMÂNIA ȘI CANADA ÎN DOMENIUL SECURITĂȚII SOCIALE
AGREEMENT BETWEEN ROMANIA AND CANADA ON SOCIAL SECURITY

CERERE DE PENSIE DE URMAŞ /
CLAIM FOR SURVIVOR'S PENSION

*Articolele 12, 13, 14, 17 din Acord/ Articles 12,13,14,17 of the Agreement
 Articolul 4 din Acordul administrativ/ Article 4 of the Administrative Agreement*

Partea A a acestui formular se completează de către solicitantul care are rezidență pe teritoriul Canadei pentru a fi transmis instituției competente din România. Solicitantul va completa și formularul CAN/RO 207 "Declarație privind cariera asiguratului" care va fi anexat prezentei solicitări. Instituția competență canadiană va verifica exactitatea informațiilor menționate în prezentul formular, va completa Partea B a acestui formular la care va anexa formularul CAN-RO 4 "Formular de legătură". Trebuie anexate, de asemenea, toate documentele care privesc perioadele de asigurare realizate pe teritoriul României./

Part A of this form must be filled in by the claimant who resides in Canada to be sent to the competent institution from Romania. The claimant shall fill in the form CAN / RO 207 "Statement attesting the insurer's career" which will be attached to the present request. The Canadian competent institution shall verify the accuracy of the information mentioned in this form, fill in the Part B of this form and attach the CAN-RO 4 "Liaison form" on it. Also, It must be attached all the documents attesting the insurance periods accomplished in Romania.

PARTEA A/ PART A

1	Instituția destinatară / Receiving institution
1.1	Denumire/ Designation:
1.2	Adresă/ Address:

2	Informații privind persoana asigurată decedată/ Information concerning the deceased insured person:		
2.1	Numele/ Family name:		
2.2	Prenumele/ First name:		
2.3	Numele de familie la naștere/ Family name at birth		
2.4	Numele anterioare, dacă este cazul / Previous names, if applicable:		
2.5	Sex/ Sex: <input type="checkbox"/> Masculin/ Male <input type="checkbox"/> Feminin/ Female		
2.6	Data nașterii/ Date of birth ziua/day / luna/month / anul/year	2.7	Locul nașterii/ Place of birth: (localitatea, județul sau regiunea, țara/ town, county or region, country)
2.8	Ultima adresă a asiguratului decedat/ The last address of the deceased insured person:		
2.9	Codul numeric personal (CNP) în România/ Personal numerical code (PNC) in Romania:		
2.10	Ultimul loc de asigurare (angajare) din România al persoanei asigurate decedate (localitatea, județul)/ The last insurance (working) place in Romania of the deceased insured person (town, county):		

3			
3.1	Data și locul decesului:/ Date and place of death : ziua/day / luna/month / anul/year	(localitatea, județul, țara/ town, region/county, country)	
3.2	Decesul/ Death	<input type="checkbox"/> este presupus/ it's presumed <input type="checkbox"/> nu este presupus/ it's not presumed	<input type="checkbox"/> a fi survenit din cauza unui accident de muncă, a unei boli profesionale / to have occurred because of a work accident, an occupational disease.

		it isn't presumed	<input type="checkbox"/> a fi survenit din cauza bolilor obişnuite și accidentelor care nu au legătură cu munca/ to have occurred because of common diseases or accidents unrelated to work
3.3	La data decesului asiguratul/ At the time of death the insured person	<input type="checkbox"/> desfășura/ performed <input type="checkbox"/> nu desfășura/ didn't perform	o activitate profesională/ an occupational activity
3.4	În cazul disparației asiguratului:/ In the case of a missing insured person :	<input type="checkbox"/> data ultimelor informații/ date of the latest information: _____/_____/_____ ziua/day / luna/month / anul/ year <input type="checkbox"/> data decesului prezumată oficial/ official presumed date of death: _____/_____/_____ ziua/day / luna/month / anul/year	

4			
4.1	La data decesului asiguratul/ At the time of death of the insured person	<input type="checkbox"/> era/ was <input type="checkbox"/> nu era/ wasn't	titularul unei pensii/ pensioner
4.2	Tipul pensiei/ type of pension:		
4.3	Numărul deciziei de pensie/ dosarului de pensie / Number of pension decision/ pension file:		
4.4	Instituția competentă cu plata drepturilor de pensie/ The competent institution for the pension rights payment:		
4.5	Data de la care drepturile de pensie au fost acordate/ Date when the pension rights were granted: _____ / _____ / _____ ziua/day / luna/month / anul/year		
4.6	Dacă este cazul, data de suspendare/ încetare a plății drepturilor de pensie/ Date of suspension/ cessation of the pension rights payments, if applicable: _____ / _____ / _____ ziua/day / luna/month / anul/year		

5	Informații despre solicitant/ Information concerning the claimant		
5.1	Calitatea solicitantului/ The quality of the claimant	<input type="checkbox"/> Văduvă/ Widow <input type="checkbox"/> Văduv/ Widower <input type="checkbox"/> Alte persoane îndreptățite ¹ / Other entitled persons ¹	
5.2	Numele/ Family name:		
5.3	Prenumele/ First name:		
5.4	Numele de familie la naștere/ Family name at birth		
5.5	Numele anterioare, dacă este cazul / Previous names, if applicable:		
5.6	Sex/ Sex: <input type="checkbox"/> Masculin/ Male <input type="checkbox"/> Feminin/ Female		
5.7	Data nașterii/ Date of birth _____ / _____ / _____ ziua/day / luna/month / anul/year	5.8	Locul nașterii/ Place of birth: (localitatea, județul sau regiunea, țara/ town, county or region, country)
5.9	Adresa/ Address		
5.10	Dacă este cazul, data căsătoriei cu asiguratul decedat/ _____ / _____ / _____		

	Date of marriage with the deceased insured person, if applicable:	ziua/day / luna/month / anul/year
5.11	Data divorțului, dacă este cazul / Data of divorce, if applicable	ziua/day / luna/month / anul/year
5.12	Data de recăsătorie, dacă este cazul, / Date of remarriage, if applicable	ziua/day / luna/month / anul/year
5.13	Văduva/ Văduvul declară că prezintă o invaliditate/ The widow/ The widower state having a disability <input type="checkbox"/> raportul medical este anexat/ medical report is attached <input type="checkbox"/> nu există nici un raport medical/ there isn't any medical report	

¹ În ceea ce privește România au dreptul la pensie de urmaș și copiii: a) până la vîrstă de 16 ani; b) dacă își continuă studiile într-o formă de învățământ organizată potrivit legii, până la terminarea acestora, fără a depăși vîrstă de 26 de ani; c) pe totă durata invalidității de orice grad, dacă aceasta s-a ivit în perioada în care se aflau în una dintre situațiile prevăzute la lit. a) sau b). / Regarding Romania are entitled to survivor's pension the children: a) until the age of 16; b) if they continue their studies in an organized form of education under provisions of the law, until they graduate, but not over the age of 26; c) over the whole period of disability of any degree, if it occurred in the period when they were in one of the situations mentioned at let. a) or b).

6	Copiii îndreptați/ Children entitled					
6.1	Nume/ Family name	Prenume/ First name	Data nașterii/ Date of birth ____ / ____ / ____ ziua/ / luna/ / anul/ day month year	Altele ² / Others ²	Prezintă o invaliditate/ Have a disability	Raportul medical este anexat/ Medical report is attached
6.2	....................	....................	....................	....................	....................	....................

² Pentru România, în cazul copiilor cu vîrstă mai mare de 16 ani, dovada continuării studiilor într-o formă de învățământ, organizată potrivit legii, precum și durata acestora. Adeverința de studii se va transmite obligatoriu, la împlinirea vîrstei de 16 ani și în termen de 10 zile de la începutul fiecărui an școlar./ For Romania, in case of children over the age of 16, proof that they continue the studies in an organised form of education, under provisions of the law, and also their length. Compulsory, the certificate of education it will be transmitted when fulfilling 16 years old and in 10 days from the beginning of each school year.

7	Date de identificare bancară pentru persoana menționată la secțiunea 5 sau 6/ Bank's identification data³ for the person mentioned at section 5 or 6		
7.1	Numele și prenumele titularului/ Family name and first name for the owner	..........	..........
7.2	Denumirea băncii/ Bank name	..........	..........
7.3	Adresa băncii/ Address of the bank	..........	..........
7.4	Cod de identificare bancară (BIC/ SWIFT) / Bank identification code (BIC/ SWIFT)	..... .....	..... .....
7.5	Numărul de cont internațional bancar (IBAN) / International bank account number (IBAN)	..... .....	..... .....
7.6	Titularul contului este un reprezentant legal al: / The account owner is a legal representative of:	<input type="checkbox"/> Văduvei/ The widow <input type="checkbox"/> Văduvului/ The widower <input type="checkbox"/> Copilului/ copiilor îndreptați/ Child/ Children entitled	

8	Solicitantul sau persoana îndreptață/ The claimant or entitled person:		
8.1	<input type="checkbox"/> desfășoară / is pursuing <input type="checkbox"/> nu desfășoară / ceased to pursue	o activitate profesională / an occupational activity	<input type="checkbox"/> salariată/ employee <input type="checkbox"/> independentă/ self-employed
8.2	<input type="checkbox"/> primește / receives <input type="checkbox"/> nu primește/ doesn't receive	prestații de șomaj/ unemployment benefits	

8.3	<input type="checkbox"/> primește / receives: <input type="checkbox"/> nu primește / doesn't receive	o pensie / a pension	de la data/ since: _____ / _____ / ziua/day / luna/month / anul/year
	<input type="checkbox"/> optează pentru pensia cea mai avantajoasă dintre pensia proprie și pensia de urmaș ³ / chooses the most advantageous pension between its own pension and the survivor's pension. ³		
8.4	Tipul pensiei proprii / Type of its pension:		
8.5	Numărul deciziei de pensie/ dosarului de pensie / Pension decision no/ pension file no:		
8.6	Cuantumul pensiei proprii/ Amount of its pension:		
8.7	Instituția competentă cu plata drepturilor de pensie/ Competent institution for payment of pension:		
8.8	Văduva/văduvul / Widow/ widower:	<input type="checkbox"/> are/ has <input type="checkbox"/> nu are/ has not	În îngrijire unul sau mai mulți copii în vîrstă de până la 7 ani/ one or more dependent children aged up to 7 years
8.9	Data prezentată a nașterii copilului, dacă văduva este însărcinată:/ Anticipated date of the birth of the child, if the widow is pregnant: ziua/day / luna/month / anul/ year		

³ În România, soțul supraviețuitor care are dreptul la o pensie proprie și îndeplinește condițiile prevăzute de lege pentru obținerea pensiei de urmaș după soțul decedat poate opta pentru cea mai avantajoasă pensie./ In Romania, the survivor spouse who is entitled to its own pension and meets the legal conditions for achieving the survivor's pension after the deceased spouse may choose for the most advantageous pension.

9	
9.1	<p>În susținerea cererii mele depun/prezint următoarele documente din România ale asiguratului decedat, în original, spre a fi transmise de instituția competentă din Canada, în copie certificată, instituției competente din România/ I submit, in support of my application, the following documents from Romania of the deceased insured person, in original, to be sent by the competent institution of Canada, in certified copy, to the competent institution in Romania:</p> <p><input type="checkbox"/> carnet de muncă/ work book seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> livret militar/ military service record seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> act de identitate/ identity card seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> pașaport/ passport seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> certificat de naștere/ birth certificate seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> certificat de căsătorie cu solicitantul/ marriage certificate with the claimant seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> hotărârea judecătorească de divorț/ divorce court decision seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> diploma de studii și foia matricolă sau adeverință de certificare a perioadelor de studii învățământ superior/ graduation diploma and transcript or a document certifying of the university studies period seria/series nr/no..... din/since</p> <p><input type="checkbox"/> adeverință privind sporurile la salariu/ certificate of salary increases nr/no..... din/since</p> <p><input type="checkbox"/> adeverință privind condițiile de muncă/ certificate on working conditions nr/no..... din/since</p> <p><input type="checkbox"/> alte acte pentru dovedirea perioadelor de activitate și a veniturilor realizate/ other documents attesting the periods of activity and income achieved.....</p> <p><input type="checkbox"/> alte acte/ other documents</p> <p>.....</p>
9.2	<p>În susținerea cererii mele depun/prezint următoarele documente personale, în original, spre a fi transmise de instituția competentă din Canada, în copie certificată, instituției competente din România/ I submit, in support of my application, the following documents, in original, to be sent by the competent institution of Canada, in certified copy, to the competent institution in Romania:</p> <p><input type="checkbox"/> act de identitate/ identity card seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> pașaport/ passport seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> certificat de naștere/ birth certificate seria/series nr/no.....</p> <p><input type="checkbox"/> certificat de căsătorie/ marriage certificate seria/series nr/no.....</p>

	<input type="checkbox"/> hotărârea judecătorească de divorț/ divorce court decision seria/series nr/no..... <input type="checkbox"/> documente ce atestă continuarea studiilor/ documents attesting the studies.....	
9.3	Solicit ca plata să se efectueze/ I request the payment to be made:	
	<input type="checkbox"/> direct în Canada/ directly to Canada	<input type="checkbox"/> către un reprezentant legal din România/ to a legal representative in Romania: <input type="checkbox"/> statut*..... <input type="checkbox"/> documentul care atestă acest statut/the document certifying this statute: <input type="checkbox"/> este anexat/is annexed <input type="checkbox"/> nu a fost prezentat pentru următorul motiv/could not be presented for the following reason:..... *tutore, curator, mandatar/ tutor, committee, proxy, etc.
9.4	Observații/ Observations:	

10	Declar pe propria răspundere că: / I declare on my honour that in Romania:	
10.1	în România <input type="checkbox"/> dețin /I own <input type="checkbox"/> nu dețin/ I don't own	cod numeric personal atribuit de autoritățile abilitate române/ Personal numerical code set by Romanian authorities
	<input type="checkbox"/> am deținut/ I owned <input type="checkbox"/> nu am deținut/I didn't own	cod numeric personal atribuit de autoritățile abilitate române/ Personal numerical code set by Romanian authorities
10.2	<input type="checkbox"/> Nu am săvârșit infracțiunea de omor sau tentativă de omor asupra susținătorului decedat. <input type="checkbox"/> I did not committed murder or murder attempt to the deceased supporting person. <input type="checkbox"/> Am săvârșit infracțiunea de omor sau tentativă de omor asupra susținătorului decedat. <input type="checkbox"/> I committed murder or murder attempt to the deceased supporting person	
10.3	<input type="checkbox"/> primesc din România/ I receive from Romania	<input type="checkbox"/> indemnizații prevăzute de legi speciale – dosar nr/ indemnities according to special laws <input type="checkbox"/> o altă pensie sau ajutor social - dosar nr./ another pension or social support - file no. <input type="checkbox"/> indemnizație - dosar nr./ indemnity – file no.: <input type="checkbox"/> indemnizație de șomaj/ unemployment allowance
10.4	<input type="checkbox"/> Nu s-a desfăcut căsătoria cu susținătorul decedat <input type="checkbox"/> The marriage with the deceased supporting person was not terminated <input type="checkbox"/> S-a desfăcut căsătoria cu susținătorul decedat <input type="checkbox"/> The marriage with the deceased supporting person was terminated	
10.5	<input type="checkbox"/> După decesul susținătorului nu m-am recăsătorit <input type="checkbox"/> After the death of the supporting person I did not remarried <input type="checkbox"/> După decesul susținătorului m-am recăsătorit <input type="checkbox"/> After the death of the supporting person I did remarried	
10.6	Mă oblig a anunța, în termen de 15 zile, instituției competente din Canada, orice schimbare ce va surveni în cele declarate mai sus, pentru ca această instituție să poată să transmită informațiile instituției competente din România/ I oblige to announce, within 15 days, the competent institution of Canada, any change which will occur in the above mentioned, so this institution to be able to submit information to the competent institution for Romania.	
10.7	Mă oblig ca, la împlinirea vîrstei de 16 ani și la începerea fiecărui an școlar/universitar, să prezint, în termen de 10 zile, instituției competente din Canada, dovada continuării studiilor (în cazul copiilor urmași), pentru ca această instituție să poată să transmită respectiva dovadă instituției competente din România / I oblige to present, when fulfilling 16 years old and at the beginning of each school/university year, within 10 days, to the competent institution of Canada, the certificate which attest the studies continuation (for survivor children), so this institution to be able to submit the mentioned proof to the competent institution for Romania.	
10.8	În cazul în care nu îmi voi respecta declarația asumată prin prezența cerere, mă oblig să restitu integral sumele încasate nelegal, suportând rigorile legii./ If I will not comply to the present declaration assumed by this request, I undertake to repay the illegal amounts received, supporting the rigors of the law.	

10.9	Declar că, potrivit cunoștințelor mele, informațiile furnizate în această cerere sunt adevărate și complete. Sunt de acord ca cele două instituții de securitate socială din statele care sunt Părți ale acestui Acord să-și furnizeze reciproc toate informațiile și datele pe care le dețin relevante sau care ar putea fi relevante în soluționarea acestei cereri de prestații/ I declare that, to the best of my knowledge, the information given in this application is true and complete. I authorize both social security institutions of the states which are Parties to this Agreement to provide each other all the information and evidence in their possession which relate or could relate to this application for benefits.	
10.10	Am citit și completat cu atenție conținutul declarației de mai sus, după care am semnat./ I have carefully read and complete the above statement and consequently I signed.	
	Semnătura solicitantului sau reprezentantului legal / Claimant's or legal representative's signature	10.8 Data completării/Filling in date / / ziua/day / luna/month / anul/year

PARTEA B/ PART B

11	Informații diverse/ Miscellaneous information:	
11.1	Numărul de referință al dosarului/ Reference number of the file: În România/ in Romania:	
11.2	Data introducerii prezentei cereri/ Date of submission of this claim: / / ziua/day / luna/month / anul/year	
11.3	Data acordării pensiei de către instituția competentă canadiană/ Date when which the pensions rights was granted by the Canadian competent institution: / / ziua/day / luna/month / anul/year	
11.4	Formulare anexate/ Attached forms: Formulare solicitate/ Forms required: Alte documente/ Other documents:	<input type="checkbox"/> CAN /RO 207
11.5	Observații/ Observations:	
11.6	<input type="checkbox"/> Exactitatea informațiilor menționate în prezentul formular a fost verificată de instituția expeditoare / The accuracy of the information mentioned in this form was verified by the sending institution	

12	Instituția expeditoare/The sending institution		
12.1	Denumire/ Designation		
12.2	Adresă/ Address:		
12.3	Semnătura și ștampila/ Signature and Stamp	12.4	Dată/ Date / / ziua/day / luna/month / anul/year

Prelucrarea datelor este necesară în vederea îndeplinirii unei obligații legale.
Durata estimată de completare a formularului este de: 20 minute